

# LE PROVENÇAL UN BIAIS DE TRÌO PÈR SAUVA DÔU FIÒ NOSTO PATRIÒ

*Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte rhodanien le savoir-faire d'excellence du Département des Bouches-du-Rhône, un maître de prévention et de lutte contre les feux de forêt. Une façon de rappeler en langue régionale que malgré les lourds moyens humains et techniques mobilisés par notre collectivité, la vigilance de chacun reste un facteur déterminant pour limiter le risque de départ de feu, à 90 % d'origine humaine, et protéger au mieux notre belle Provence. Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.*

Par Jean-Michel FURC  
Pédagogue natif de la région provençale à Marseille  
Maître de Forêt



## UN BIAIS DE TRÌO PÈR AGI QUATECANT

Em'un buget annau d'1,5 milion d'euro baia au materiau di fourresté-sapaire, lou Despartamen di Bouco-dou-Rose lèn lou service fourresté lou més alesti de Franço. Dou tèrns de l'auto-sesoun, 32 vigio soun poustadò amout di mountagnage. Pas mens de 150 fourresté-sapaire apelon 777 li sapaire-poumpié e si partenari (Comitat Coumunau Fiò de Fourrest (CCFF), Oulici Nacounau de la Fourrest (ONF...)) en quadritant emai en agachant chasque jour lou toutun di 180 000 elaro de bos que comto lou tèrri. Tout aquèu mounde soun lèst pèr interviè à la primo debutò d'un fiò dins touti nòsti mountagnage e acò, lou mai lèu poussible, valent-à-dire en sèis minuto au més (Sigilese un encendi di gros, que lou cente òperaciounau esparsaràn lou GAF (Groupe d'Apèjo Fourresté). Emé

de bulldozer e d'engen especialisa, li fourresté-sapaire tratan abà li çarriero d'ou fiò en bregant lou plantun pèr crea un passage pèr li poumpié. En 2025, lou Despartamen a engija quassus 85 milion d'euro pèr ajuda lou SDIS 13 (Service Despartamentau d'Encendi e de Secours di Bouco-dou-Rose) à mena si messioum e se douts d'equipamen à la pouchno emai d'engen asata-à-n-aquèu tèrri rounpateu. Pèr eisemple, nòsti SDIS es lou soulet en Franço d'emplega lou dispositiéu "HORUS", Vertadiero perlo d'ennouacioun tenent soun nom dou Dieu egician representa pèr un faucoun que vèi l'en coume gaire, aquel avouin espinocho nòsti mountagnage à 3 000 metre de aut ! Mai encaro, nòste despartamen comto un camion cistemo fiò que pou seiva 13 000 litre d'aigo, que fai bada la mouboundo que voudrien n'agué un coume acò... Enfin, un vehicule emé sis écran 3D fai passa li image aganta pèr HORUS 13 e

li drone dou SDIS 13 pourgèsent anin uno cartografiò dou fiò, à la segondo, preciso preciso qu'è pas de creïe !

## DE NOUVÈLLI CASERNO MODERNO EMAI DURADISSO

Pèr ajuda au miés li sapaire-poumpié dins soun travai, lou Despartamen engaje tambèn despiè 2017 un plan dei gros pèr basti emai renouvè de centre d'encendi e de secours. À l'ouro que sian aro, moublisè mei de 83 milion d'euro. Pèr protegi efficace la populacioun e interveni quatecant tre la debutò d'un fiò, lou SDIS 13 comto 60 centre d'encendi e de secours sus touti lou tèrri. Après agué chanja lou rodè d'aquèu de Roco-Vairo que fupat dubert en febré 2022, quatre òperacioun d'implor au despiè coumença que pourgiran au SDIS 13 d'establimen de diariero generacioun : Senas, Ais-

de-Provenço, Istre e Alau. Entre 2025 e 2029, lou Despartamen a dins l'amiro d'acaba de basti cinq centre d'encendi e de secours de mai à Vouvenago, Cabriès, Tarascoun, Seloun-de-Provenço e Fos-sus-Mar, que iè lou apoundre un novèu pole lougisti e teini à Velau. Pèr li fourresté-sapaire, lou Despartamen menò peréu dous proujè pèr allarga e coustruire d'unité que durbaran en 2025 e 2026 dins li groupe de Lambesc e d'Aubagno. Em'uno architeuro que pego au climat mietran emai qu'emplego de materiau bio-soursa, aquèl caserno soun eisemplari raport à l'environamen em'uno producioun eletrico pèr panèu fottovoutal e un sistèmo de recoubrango d'aigo de pluoio. Autant d'elemen coufirmant que nòste Despartamen se lèn lèst pèr braveja au miés la sesoun avendourò. Mai uno question restara de-longo de boulega : e nautre ? Sian-ti lèst tambèn à nòste nivèu de ciutadan pèr ajuda de la tomba li riscò d'encendi ?

## NAUTREI SIAN LÈST, E NAUTRE ? (dialeite maritime).

**DESBARTASSAS !**  
Leis obligacion legala pèr desbartassa (OLD) s'aplicon ei proprietari d'oubragi vo de terren que soun à mens de 200 metre dei boues e fourrest. Mei, amessas pas desbartassa d'estièro que faudri pas peccare qu'uno operacion agant pèr toco de preveni la riscò encendi siegüsse elo-memo lou sougrent de la debutò d'un fue.



**GES D'OBRO**  
Dou 1è de jun au 30 de setembre, fagues pas d'obro dins de relargui que soun à mens de 200 metre dei mountagnagi. Emplegues pas d'esino vo d'engen à moutor termi (discarellò, desbartassaire). Lou travai dei metau (soudagi, amouagi e estrouncamen) es tambèn onebi.



**GES DE MOUCHOUNET DINS LA NATURO**  
Fumes pas de cigaleto en fourrest e jites pas nimal de mouchounet pèr la fenestro de la vousturo.



**GES DE BARBO-CUOU**  
Fagues pas de barbo-cuou dins un relargui proutegi, à mens de 200 metre dou plantun e gardas prouchi ço que fau pèr amoussa lou fue.



**GES DE FUE D'ARTIFICI**  
Fagues pas de fue d'artifici e jites pas de petadou prouchi lou plantun.



**GES DE CAMPAGI**  
Campas pertout mouste es autourisa, securisa emai proutegi.



**RENSIGNAS-VIUS AVANS D'ANA DINS LEI MOUNTAGNAGI**  
Assabentas-vous, que fa mestè, se soun dubert vo nonn lei mountagnagi. La reglamentacion regnanto n'èn onebis de li ana se la riscò es savèir. Counsurtas la carto à-n-aquelo adreisso : <http://bpap.paca-ats.fr>